

# پیکار

TDV ISAM  
Kütüphanesi Arşivi  
No RTB-۴۳۳-۴

نخشہ کولبری نشر اولنور قسم ادیبی در

نخشہ ۱۴ اگستوس ۱۳۳۵

آنتی بیل

## عبدالحق حامد

- تصویر -

فیش طبیعتن چیکلمک اوزره ایدی ؛  
بیک ساحنده حاضر لامان آیین بهار ایله برلکده ،  
برشایط صباخی ، کوشدن اول عبدالحق حامد  
طوغدی . کولزلی ایلمک منظره عالم اوله رق  
بوغاز ایلمک سیاسی کورموشدی . بیک  
قوبنده کی طالنه جقارله بر آغلایان بوچوجوق  
بر قاج سنه سوکره ترانه ذکاسنه زمین وآسانی  
صیفده بره جدی . کوزل عباتلی باغچی ایلمک  
دفعه اوله رق بون کوزلا کالری تریم ایله بیه حک  
بریاوروستی اعزاز ایدیوردی . جاملیجه  
طاغلی و مرمره مهابلری شمدیدن سوکره  
یانکز ساکت حقه لوده منکس یاشامقه  
قاله جقاردی . بونوزاد نجیب استابولک فح  
طراونی ایله برلکده بتون هوای سفرلی  
تنفس ایله جکدی . دکر و کورک ، بوابی صاف  
وی حدود ماشک ، چوجوک کوزل وصاف  
کوزلرینه ایلمک هدیه جولابی کتدی .  
طبیعت محبتنه بک قویا ماحوظلدرکه ، والده سندن  
توارث ایش اولسون . بیک شاعر منری  
بشدرین بیک قادی قفقاس طاغلینه منحصر  
بر چرکدی . حامدی بر آرز قیندن کورنجه  
روحی بدرندن زیاده والده سندن آیش اولدیغنه  
حکم ایله بیه بیلیر . حامده بر قادی رقی ،  
برکنج قز نظافی و بر سلطان محجوبیتی حس  
ایدرسکز .  
RTB-۴۳۳-۴  
السان ایضاً چوجوق لغتده ، علی الا تکون کجلیکنده  
وبک نادرا اختیار لغتده کوزلدر . حامد بک  
ایچون هیچ بریاشنده : «جر کن» دینه منردی ؛  
فقط شکلت کالی سن کالده کورستردی .  
بوکون استادی کورن بدایع آشنا بر نظر :  
« اویخ ، نه کوزل ونه کنج بر خرابه : »  
دیکده مضطرد . شهبه بوک سنه اولک  
وجودنی بیک بر اعنای صنعه بوغورینور ؛  
بیک شاعر منری یاشاندیجه حیاتی سودی  
وکندیسی حیاتی سودیجه حیات اونی سوسلیدی .  
کویا طریق محری طی ایدرکن سنه لک یالکز  
بهار لری طوبالوردی .  
حامد بک قامتجه وسطک فوخته در .  
ومعد فقاریسی هنوز محل تناسب بر احنای  
قبول ایتمشدر . کندیسی کجلیکنده هیچ  
بر زمان چیکلمک ایستمدی که کجلیکنده کندیسن  
چیکلمک ایستمدن . شاقاقرنده بر آرز بایشی  
کی طوران زنکین بوکوملو قولاقرلی ، اویله  
صانیم که ، حالا موسیقی شبابی دیگله  
ودوداقرلی حالا تنفس ایله جک هوای

اوله بایرسکز ؛ اونک بر منری مه منری سندن بی-  
سندن بایسدر . بیک کجلیکنده کندیسه خبر و بر دیککز  
زمن و زلزلنیک بیکاری سیرت و منونیتله توسع  
ایدیور . کندی نفس ایچون قلینده او قدر  
کویک بر موقع تخصص ایش که اوریله آتیق  
محبت سیمار .  
علی دایما شاعرانه تماشا ایدر ؛ اشیای  
خارجیه ایله کندی کوزی آره سنده بلورملون  
کی بر طبقه شعر وارد . هر شیشه عینی عدسه  
صنعه باقار و بون مشهود آسند بره موضوع  
نشده . آراز ؛ اونک نظر نده صانکه زمان  
بروزن و صانکه مکان بر قافدر !  
دماغی دایما برجم خولیا کنارنده متخلص  
طوزور . عناصر افکاری حسار و محود افکاری  
خیالدر . بر منظره ، بر حاده ، و حتی بر سوز  
اونک ایچون زنکین وجود بر مایه بلاغت  
اولور . هر شی حامد بک نظر نده بر مشیسه  
ایدیادر ، حتی ادبیات بیه ! ذکای ایچ بر  
کلمه قفقوز کی هر فیکه مدع و معدد بر  
ایچون شعر ایله حیات ویر . . . سرتک و سیم  
نام سرتک کجلیکنده موجودده استادک  
عقله وودی یوزلنگه و یوزلنگه حفا شفق  
ایدر . اسرار فکری بیکانه اولمایانلر بیلیرلر که  
بو برکت منظرده آره صره و حتی صیق صیق  
تجلی اشداد غایت طبیی در . بوندن طولانی  
حامد بک آتارنده صنعت تضاد که مهم رکن  
صنعت اولدی . دینه بیلیر که قضا و خلاف قضا  
ذکای استادک غرب و شرقی در .  
RTB-۴۳۳-۴  
نور ایله طلعتی ، وجود ایله عدی ، نفی  
ایله نبوتی جان دایما متلاحق و متداعی کورمک  
اونک دماغنه راستعداد رب و تورد ویرمشدر .  
حامد بک هیچ برمسأله حس و فکری  
قطبیت ریاضیه ایله کسوب آیش اولدیغنی  
طن ایتیمور . اگر تخمینمه آدامبورسم  
هر حاده بک بردلی حامد بک قولانته کلمه  
صدیقی فیصله ادرن اونه کی دیلی لفظ انکاری  
تلقین ایدر . بوجهنله هر که و هر وقعه به قارشی  
استادک قلینده بر میل غفو و مسامحه و ازدر :  
« . . . مقبر ، ی اکل ایتدنه و حمله بی  
انشاده باشلار . هیچ بر اقبالی قیصا نماز ، چونکه  
اونک کوزنیک اوکنه ادبار ایله ال اله کلین  
اقبال بو قدر .  
حامد بک افندیکنک ایکسی بر سه و بده  
طورمق ایستمدن اوبناق قاشلری کی هر قطعه  
حیاتی و هر قطعه حیاتی بر صنعت تضادی  
خاطره کتیر ، حتی بک کنج قالان شیخوختی  
بیه . . .  
مناب شهاب الدین

## برمکتوب

۷ تمیزن نامی ۱۹۱۶

عزیم افندم

شو صوک بر قاج سنه طرفده صیق صیق  
استعمال اولان (تورکی) گله سنک بندن  
مناسقی صوریورسکز . سزی تأمین ایدرم که  
بو خصوصده آراز صلاحیتدار بر آدم و ارسه  
اوده بن ایم . سوزلم ، بک زیاده قورقارم که  
هر اقبلیز طیبن ایله مسون . اگر بو نام  
آشده کزلیش مقاصدک هدف و غاھلری  
بندن سسوال ایش اولمایدیکز ، بلکه سزه  
بر ایکی مفید شی بویله بیلیرم . مع مافیه سزی  
بسدون جوابیزده بر اقیق ایستمد .  
بو بدعتک مناسقی آکلامق ایچون اک  
اول گله بی تحلیل ایدم : تورک = جی .  
(تورک) معلوم اولان (تورک) ک انقلابین  
اویچ ، بش سنه اول آدیغنی شکل محر قدر .  
بو اعتبار ایله اولان مشروطیت مبعلمنک  
بیشتر تشریحی عر ایله بایرسکز .  
(تورک) عربی بر گله و اسلنده صحیح  
و نام ایکن بعض عربتکشان علما بو گله به  
و ا اوزره سیه عربت بر عرب سنی رکن  
و اوی یاشیدرورق ، اوی معتل عدادینه  
ادخال ایتدیله . اوکوندن بری بیچاره ترک  
اجودر .  
RTB-۴۳۳-۴  
(تورک) کله عیبهده جی (تورک) ایلی .  
گله لری محضا تقیه ایچون توصیف ایتک  
قدمنا مرجه عادتا مرضی بر اعتبار ، بر احتیاج  
اولدیغنی معلوم کوزدر . زواللی آرا کهده (بی  
ادراک) منفی تسلیط ایتدیله .  
بر لغت کتابندمی کورمش ، بوقسه  
بر یسندنی ایستمدم . . . بک خاطر مده دکل .  
قاموسلرک برنده شوبه یازیلی ایش :  
« التورک = بر طاقه تک آدی در . جی  
(تورک) کلر . متالی : اتراک بی اتراک . . .  
سوز آرازنده فالسون عزیم ، بن بزم  
ترکن زیاده اونلرک تورک طائفه سنی (بی  
ادراک) ایله تمیز و انصاف ایتکه مستحق  
کوریمورم .  
صده کلم :  
(تورک) بیلدیکز و هر ایکیمزک شرفیاب  
منسویق اولدیغیز عربی تعیین ایدن گله تک  
شکل محر قیدر . بونی آکلادق . شمدی (جی) بی  
تدقیق ایدم :  
(جی) عربلرک (حرف) اطلاق  
ایتدکری صنایع خسیسه بر ترکیه نسبت افاده  
ایدن برکله ، برادندر . قوندره جی ، عربیه جی ،  
قایغی کی . صنایع عالی و نفیسه اصحابی مراد  
اولورسه عربیه بر صیغه ویا محجه بر ترکیب  
ایله ادا اولنور .

مثلا : ( حمدی بك مرحوم مقتدر بر  
رسمی ایدی ) دیرسك صنایع نفیسه مكنتی  
درحال اعتراض ایدر . و ( خایر ، حمدی بك  
رسمی دكل ، رسام ایدی ) دیر . صنایع نفیسه  
مكنتیك حقی واردر . رسمی ، مثلا  
یوكسك قالدیرمك چامورلی اوسته ولانارنه .  
چیلرك آیقلری آنته یایدی رسامره صباحدن  
آقشامه قدر مشتری بلكین درمالدكان همیشه  
اطلاق اولور .

وینه مثلا واز قضا ( حاجی عارف بك  
مرحوم ماهر بر موسیقی ، بریسمی ایدی )  
دیسهك اولورسك ( دارالمدایع ) دن واوست  
بردهدن بر اولو قصبه ایشده جكمز محققدر .  
و بهی غافل . . . حاجی عارف بك مرحوم  
موسیقی دكل ، یوكسك بر موسیقی شناس ، بر  
استاد موسیقی بی نظیر بر بسته كار ایدی .  
تصیحی بوزمزه عتف ایله چاربارلر .  
دارالمدایع بك زیاده حقی واردر .

حقی آبی قانون چلقله اشترا ایش بعض  
رجال حكومه ( قانونی ) عنوانی اتحاف ایدرلر  
وقهورده ، مسیره لده اجرای صنعتله تأمین  
معیشت ایدنلرده ( قانونی ) دیر ، كجركلر .  
قانون چلقله فوق العاده ماهر و ( قانونی )  
لقیله مشهر بر ذات قویسده دقتدار ایكن  
عبدالحمید مدوسه مرحومه منبأ اوارده چه كس  
بولیورمش . كوك برنده دقتدار اقدی بر  
مجیدی و غالباً بریحی مجیدی نشان آیلر . عبدالحمید  
مدوكل شو وقعه تملق ایدن نهمه ملی تاریخی  
نقدیر لطیفدر :

آیدی دقتدار اقدی تراجمیده ده . . .  
۱۳۳۳  
۵۲ | (ن) گهی چقه رق

۳۳۱۱  
ایشته عزیزم ، وقیله منكوب و منفی بر  
شاعرلك بیله مسخره می اولان برولایت  
دقتدارینك قدر وقعه لائق كورلماش بر  
ادانی بز بوكون نه حده لك بیوك و ذی شوكت  
پادشاهمه یاقشدر و نه یوزله ( قانونی سلطان  
ساجان ) دیرز ؟ . . .

اسكیردن قلله بر ( مكنتیجی ) عنوانی  
واردر . بونك اصالی البته بیلسكز . تشكیل  
ولایه یاقین سنه لره قدر و ایلكردیوان اقدیلری  
و بودیوان اقدیلرینك یاماقلی واردی .  
مكنتیجی داهای سوكره كلیر و باشا اقدیمزه  
عائد محرراتی یازمق دكل ، حقی كورمك شرفندن  
محرور اوله رق ، دائره خلتكده یعنی آتچنك ،  
سایسك ، آوازك صله مكنتیجی قاره لاردی .  
برده عمومی مكنتیجیلر واردر كه حالا یك  
جامع حولینك اومستده بریستده و ( هایدی  
بش . . . هایدی بش ! ) یاقینرله طبق بش  
پارمه محلی صانان حریرلك آیقلری اوچنده  
هنوز استبدال ایدلماش فرلكلر بكر میشر باره  
مكنتیجی قاره لارلر .

تشكیل ولایات صیرمستده ایالت تحویرات  
باش كابلرینك اسمی تبدیل اولوروك ،  
اومستده تعیین ایدیله حقی ذواتك عنوانی ( حقی )  
ادات تذلندن تحریق و تظهر اوله رق ( مكنتیجی )  
اولدی . مع مافیله بونجوس ادانك آره صیره  
شامتی كورلیور دكادی .

ملی مارش

بن قولم ؛ چونكه عالمه وظیفه ، خدایت واردر  
بیوكدر ملت ، ترك . جهانده شوتم واردر  
سایه ، عرشه بوكلمش علو هم واردر  
هلال ونجمه شوق وانجمدایم ، انیم واردر .

سائسون دایما آل براغم برج معلوله  
طولاشسون شانق نازیم آیادی .  
حكم سورسون شوخس عظیم قلب ایدر  
بن قولم ؛ چونكه عالمه وظیفه ، خدایت واردر

ایدر برخطده ترجیح ناری ذلت غاره  
یاقار دنیای ترك اقم خیال یاری اغیاره  
دوشری بن کی برفوم ملك خلك ادلمه  
سایه ، عرشه بوكلمش علو هم واردر

ستولم ؛ مطلقا بیسولك دشمیلر موقندر  
قیام ایتك بكا هر سده دن سكره عبادتدر  
طوتار افلاك نام برده قلاز نغمه خادتم  
هلال ونجمه شوق وانجمدایم ، انیم واردر

فی . خیران ؛ قاهره  
حافظ اسماعیل  
نفسده تجربه لایان سولیم سكا  
آمدی دیوان هارون قلتمه مأمور بذاتی  
دور ساقده زیارت كیتشم . اوله می بك  
افندی ، آمدی بك كلدیمی ؟ ( دیردیمز خاشا ندن  
( آمدی بك دكل ، آمدی بك افندی .  
آدیكی بیله ) درس تأدیبی آلدی .  
سك كی ایشده عالمه  
چكادی ، كندی . . .

آه . . . اوزمانلرده ادب واردی ، كریه  
واردی . اووقت بیسوك ، كوكله هر مأمورك  
رده دینوقی ایلكلی ایدی . و مأمورلر آمرلینك  
حضوریه آلی یانطولونك جینده چقمازدی .  
آه . . . اوزمانلرده شوق ، بونی ( حقی )  
ادایشه سووب طوزمارلردی .  
سوزلری مبالغه به حمل ایچكز . توركچكلك  
الحرارتی طرفدارلردن مثلاً كوریلر زاده قواد  
بك اوغلمزه ( دارالفنون عثمانی تمهیلچیلردن )  
دیسهك قبول ایدیری ؟ . . . البته ایتمز . چونكه  
( معلم ) عنواننك ضمن ایتمدیكی اصالت  
وعظمت ( تملیحی ) صنفنده بقودر [۱] .

صوردیمكز توركچكلك موقع صرفی  
و تحریبی بو . برده منطق نقطه مندند تدقیق  
ایدم ؛  
معلومدر كه منسوب منسوب اله بك عبی  
اوله ماز . مثلاً : فوندرمی قوندزمه چایی جای ،  
قهوه می قهوه دكل در . و حاشا حضور زینكردن ،  
اشك هیچ زصورته اشكی اوله ماز . تدقیقات  
وايضاحات واقعه دن شوئیجه ظاهر اولوروك :  
( نورسکی ) ایستراولی اولسون ، ایسترا و اوسز ،  
عن اصل ترك اولمادیق حالد تركله اوغراشقی  
بر صنعت خسیسه خانه قوبان كیسهدر .

سلیمان نظیف  
[۱] بوكتوب یارلیقی ناروخده ( مدرس )  
عنوانی هنوز برده دكل دارالفنونته كجمشدی . محمد  
قواد بك افندی ، عشق مسك نامه ( مدرس )  
عنوانی ( تدریسی ) وصف متواضعه تحویل  
ایدیره كندیسی جداً ایدر آل صافی و سیمی  
برذات عد ایله تجیل ایدرم . والا . . . س . ن

استابول

أی شرفه یادكار ، آسی برغرور اولان  
استابول ، آغلاور كیسیك آسكیدن برلی .  
توركك بوتون دهاسی ، دماغیله بوغرولان  
استابول ، آتی یوز سنه نك شانق رهبری

برخطله ایله سرورسکی بیك درلو عتلك  
عاشق ، یاسی ، مافی تعقیب ایدر ده  
سین سركن ، آك سوكنده او صمصم قدر متین  
لنگله باشلاذك تمخیز ایتكی !

آكلاز ، بیچین غشیل بوگورق بوله مسره ؟  
بشارت ایتك ای عصره منادر  
بشارت ایتك ای عصره منادر  
آكلاز ، ندره ، ندره شوو بیاص مانی سارمر

یوزلره آفریول یقیلر ، برهدگی  
كودرسه قلیك اوسته ترك زهرلی اوف .  
دوشدك بو سگ ساحله ركون سدقگی :  
آراق یوسون طوتان قاپلندن نشانه یوق !

خاله فخری  
ادبیات مصاحبه می :

بز کین روحلر

بو بیك مساجده بر شكشنامه طرژنده باشلامق  
ایسته زمزم ، فقط نه چاره كحقیتك آجیلی قارشینده  
اسانلك آغلاچین كورور . ملك ، بربری ولی بدن  
فیجیح حادملر قارشینده باش ، بدینی ، فلاك  
انجمه چیریلرینك اوکا حیاتی سووره كك ، طبیقی  
بودن كوزله ایله حسن ایشدره ك اولان وعده ،  
صنعت الهی ، سحركار دهنه می زنده ؟ شاعرلك  
نابی هادی سلطان پارچادی ؟ بو كوین استله  
اوغراشان ، نكل بر حیثه حاضرانك لوجا عتلك  
یاقله حكایه بولیمزه نه اولدی ؟ بیك چیریلر  
قارشینده تجیل ایدر ك حقی بروضه آغلاخنده  
اولسون عاج مینلر ؟

و نه قدر دوام ایدن برده دی قودی واردی :  
هیکل سان ، آسك آسان ، چه وزنی ، عرض وزنی ،  
مل ادبیات ، مل صنعت ، الخ . . . بونی نامدردت  
سنه دیکلده . ایكی خاف زهره بربریه كیمشدی .  
برسی تركسیدن نوات ایشدیكی مطلطن تركیلر  
و سمعوله خصنه مدمش بر یایلیم آجیور ،  
دیكر رسم یسه نواتدن كییدرکی بر یوز قورد  
قنایس یباراق کی هواده ساللاوردی . حالبوكه  
ایك طرفده خطا اییدوردی . زیرا له انز آراق  
نه لیک زهرمانك ادعای کی عجمانه چنته بی عافه  
ایده بیلیر ، نهده دیکر لریك آرزوسیه جنتاچیه  
تبدیل ایدر بیلیدی . اندرون اسانی چوندن اولاس  
ایشدی ده برسه آتای لهجه می افامه اولونمازدی .  
بری تركسیده او بویوسه او بری « قودانق بیلیك  
بوسون طوتان صحره لریه كومولشدی . بریحیسی  
هیچ اولماسه عثمانی توركاریك نارنجیده باشا بوردی ،  
دیكری نرم ایچون بر آساندن باشقه برنی ككادی .  
آه بو تورانچیلر . . . هله بردامی . بیلم خاطر لا  
دیكری ، هانی « انتقام شعرلری » بر نامه سیله  
یازدی معنایس ، سوغوق بر قاق سره بی بعض  
بدلار مشهور ترانتر شاعری « هره دیا ، نك  
سونه لره مقابله ایتك قاشلردی ؟ هیچ وتوقام ،  
بو انتقام شعرلریك بردنمی ، بودون « قافیه سیله  
نه ایله یوردی . واردرن کی كه نك . مناسی  
صوردیمز بر آرقا نایم كیم بیلیر هانك او یغور افندی  
سرمسته « مات ، دك اوله بی . كوج بلا حل  
ایده بیلشدی . فینجان اله . . .

بو یك جریان اورتامسده متملرده بونی دكلی .  
فقط اولورده بلكیسی قفله گوسره بیان بروك  
برائ و وجوده كیمبره دبلر . خالد حیا بك « هاران  
دروالاس ، فی « ایچی و اناس و انغوری » نه تبدیل  
ایدیور بركله اساس شه سز قفله دكیشمزدی .  
هر نه قدر یعقوب قدری ، رفیق خاله بو بوتون ساده ،

طبی برسالنه چوق كوزل انزلر وجوده كییدرلر .  
سده بوتون برملك ذوق بدیعیسی تطین ایچون  
نولرده اوفدر آرز برشیدی كه حس ایدیان یوشانی  
هیچ بر زمان غایبه دوله رامادی . بو یوشانی لغاصه  
شعرده دها بویوك بر شاعنه حس ایدیلوردی .  
بر طرفده آویسان محوسیه مجموعه می بانی فذیم  
طرژنده غنایل نشر ایدر كن دیکر طرفده « تورك  
بویكی » نده امینك و شاكردی توران دستا نیری  
یازیلوردی .

بوقاریدن بری ذكر ایشدیكیمز ایكی مختلف  
زصره قارشینده دوغوردن دوغوریه فرانسه ،  
ملازمه باچما شاعرلری تقلیداً كورلردن و قوغلردن  
بعث این برارنجی قسه شاعردها و كلیه مقلط  
بولر چوندن اولاس ایشلیدی . نكتم عشق اللاس  
بویوك « ندره ، ندره شوو بیاص مانی سارمر  
دیر ایكی ندره ، ندره شوو بیاص مانی سارمر  
بندن سوكره اولسون حقی برسان حقی بر  
آویات ایدر ایدر بیلر . فقط نه زمان . . .

ایسته بوسولك حواجر بوسولك اولدیه مقل . . .  
چونكه اورتهده بونی ایدر ایدر كك هنوز هیچ  
برنی بونی ، هادی ، مثلا سوكره اوج دوت آتی  
طرژنده انتشار این عرض انزلره شوپله برگوز  
كزدریم . . . نه كورور سكره . . . ایسته روشن  
اشرفك مختلف حادثات مناسیله بونی غنایله  
یازدی قی مقاله لردن مرگ بر کتاب . . . بویك یازیلر  
كونی كونه اوقونوسه بر ذوق و بره بیلیر . كتاب  
شكله ایسه یاكز تاریخی بریمی واردر . چونكه  
نهات شوقندن عبارتدر .

ایسته دیکر برائرها . . . غمذ نوك اوج  
چكاه می . . . آكر آلدان بوسم غالباً بویك  
وقیله بیامده انتشار اغمشی . « اسما » « بولور »  
هر رینك نامتفضله شرف و بره ك بریمی بونی . . .  
آسك ادبیات جدیده استولونك حقی صولفون بر  
دوای . . .  
شوراده بر رومان وار . خاله اوبی خاك  
« عورده حك می . . . بله كسك تشکرات آره صمه  
آك لطیف اوقوناق برائرها . . . فقط نه یازیلر  
دوك ایولونده حقی مطنی  
دیك كه حقی حاندان آیشین بریب دكل . . . ایسته  
بر رومان دها . . . آتی دیمز . . . نورانی برائرها . . .  
منافه می بیله بیوده . . .

باشو اونه دك ایجه ، اوزون ، منی منی كتاب  
نهر ؛ هر سیف الدین بك « حرم می . . . انسان  
بونی اوقودقن سوكره هم عورده ، هم كندیته ،  
هم باشه اولومق فلاكته قالاخارله آجیور .  
شعر عورده لریه كانه : صمیمتدن اوزاق ،  
آهلی ، اوفلی ، قاپلی ، قوسالی بر طاق بریاه  
چه وزنی نوله می . . . یاخود وقیله یازیلش بعض  
عرض پارچه لری . . . ایسته هیسی بو قدر . . .  
هفته ای آدی رساله حقا قله بیله آتی ایسته .  
قارشیرك یوزندن هیچ بریمی اوج آقمن ففله  
باشامه ناضد دكل . . . نشر ایشكلی یازیلرده  
ایسه ففله بر خصوصیت آراق بیوده در . چونكه  
بوقاریدن بری سرد ایشدیكیمز اسباب ، شاعر ،  
ناشر ، نقد ، كم اولورسه اولسون هر محرری  
عادتا خفانه حكوم ایش كیدر .

كودور بوسكره ؟ عزم قانلرم نایبه برهجه  
منجر اولورور . فقط بویوك دوام ایدم . دوام  
انجمه لردن . سنه كالمس آراق اوزولرینه چونك  
كایوسدن سلیكیمیل و بوسمه حقی بر سمت مقبله  
چایشمه سالامازدر . بوتون ملك بوندن سوكره  
ساخته بر آدیباچانك دكل ، بوسره لایق ، حقیقی  
بوكسك بر آدیبات ایسته بورد . اوكا بویوك آدیبات  
و برمك بوتون شاعرلك و ناشرلك و طیفه می در .  
بوسورته هم كندی بری ، هم بوگونگی توركلك  
لایوت ایش اولاجمز . توركلك باریش تاریخی  
آیدیلانا حقی اولان مشمل هر شیدن اول صنعتكار .  
لریك دها می در . بودها آراق اویغانلی ، یاشامالی  
و یاشایلدر .

۱۰ آغستوس ۳۳۰ آرن كوی  
خاله فخری

No 878-859-2  
KUTUPHANESİ  
T.C. MİLLÎ EĞİTİM BAKANLIĞI

Handwritten notes and signatures in the top right corner of the page.